

Warszawa, dnia 24 lutego 2017 r.

Pani

Zofia Rybińska

Prezes Polskiego Towarzystwa

Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych



W odpowiedzi na Pani pismo z dnia 5 grudnia 2016 r. w sprawie wyrażenia zgody na udział przedstawicieli Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS w uroczystości zaprzysiężenia tłumaczy przysięgłych uprzejmie przedstawiam, co następuje.

Podniesiona przez Państwa kwestia została rozpatrzona przez Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Sprawiedliwości pana dr Marcina Warchoła, który zgodnie z zarządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 11 lipca 2016 r. w sprawie ustalenia zakresu czynności członków kierownictwa Ministerstwa Sprawiedliwości oraz Dyrektora Generalnego Urzędu odpowiada za podejmowanie czynności określonych w ustawie z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2015 r. poz. 487 i 1505 oraz z 2016 r. poz. 65).

Pan Minister uznał, że Państwa prośba nie może zostać uwzględniona ze względu na uwarunkowania prawne i organizacyjne. Zgodnie z art. 7 ust. 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tłumacze składają ślubowanie wobec Ministra Sprawiedliwości. Ustawa nie zawiera zapisów o obligatoryjnym charakterze, które przewidywałyby uczestnictwo innych podmiotów w uroczystości.

W tym kontekście nie bez znaczenia pozostaje fakt, że ustawodawca nie powołał do życia samorządu zawodowego tłumaczy przysięgłych, który wypełniałby powierzone mu przez państwo zadania. Członkostwo w istniejących – pełniących ważną i pożyteczną rolę – związkach i stowarzyszeniach tłumaczy nie jest obligatoryjne, co powoduje, że zrzeszona w nich jest tylko część aktywnych zawodowo tłumaczy przysięgłych. Ponadto zgoda na

uczestnictwo w uroczystości przedstawicieli Towarzystwa TEPIS pociągałaby za sobą konieczność zaproszenia także członków innych organizacji tłumaczy. Biorąc pod uwagę, że partycypacja w uroczystości nie ograniczałaby się do samej obecności, w tym także przedstawicieli innych organizacji, dotychczasowy charakter ślubowania uległby całkowitej zmianie.

W świetle powyższych okoliczności znaczenia nabiera aspekt organizacyjny ślubowania tłumaczy przysięgłych. Należy bowiem zwrócić uwagę, że uroczystość ta odbywa się w pomieszczeniach Ministerstwa Sprawiedliwości, które mają ograniczoną powierzchnię, co ma szczególne znaczenie wobec potrzeby zapewnienia sprawnego przebiegu tej uroczystości, w której planowany jest udział nie tylko ok. sześćdziesięciu tłumaczy ale również licznej grupy osób im towarzyszących.

Biorąc pod uwagę przedstawione powyżej argumenty pan Minister uznał, iż brak jest możliwości zapewnienia udziału w ślubowaniu przedstawicieli stowarzyszeń zrzeszających tłumaczy przysięgłych.

2 podpisane
ZASTĘPCA DYREKTORA
Departamentu Zawodów Prawniczych
I Dostępu do Pomocy Prawnej
Karol Dąbek
Karol Dąbek
sędzia